

# K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

3ª. calle 00-11 zona 10 Guatemala, Guatemala



ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA  
SEDE CENTRAL \* PBX: 2503-7000 \* E-MAIL: almg@almg.org.gt

Tinamit Ch'a'leem Achi  
Rabinal, Baja Verapaz.

Snaahil Kuyu Ti'e Konob' Akateko  
San Miguel Acatán,  
Huehuetenango.

Kmion Xtximb'il Te'j Yol Awakateko  
Aguacatán, Huehuetenango.

Kolb'il Yol Chalchiteko  
Aguacatán, Huehuetenango.

Morwa'r Ojroner Ch'orli'  
Jocotán, Chiquimula.

Samakb'enal Sti' Chonhab' Chuj  
San Mateo Ixtatán, Huehuetenango.

Ukajil Xok't'an Itza'  
San José, Petén.

Jejleb'al Yolb'al K'uy Kumam Ixil  
San Juan Colzal, Quiché.

Skonhob' Ab'xub'al Popli'  
Jacaltenango, Huehuetenango.

Kaqchikel Cholchi'  
Tecpán Guatemala,  
Chimaltenango.

K'iche' Mayab' Cholchi'  
Santa Cruz del Quiché, Quiché.

K'ulb'Il Yol Mam  
San Pedro Sacatepéquez,  
San Marcos.

Uyotochil Much'tal T'an Mopan  
San Luis, Petén.

Poqom Lok'q'orb'al  
Palín, Escuintla.

Poqomchi' Molaab'  
Tactic, Alta Verapaz.

Skonob'al Ti'ej Q'anjob'al  
Santa Eulalia, Huehuetenango

Xmolamil Aatinob'aal Maay  
Q'eqchi'  
Cobán, Alta Verapaz.

Kamoon Tujal Tziji  
Sacapulas, Quiché.

Cholb'al Yolb'al Sipakapense  
Sipacapa, San Marcos.

K'ulb'Il Yol Twitz B'a'aj  
Teclitán, Huehuetenango.

Tz'utujil Tinaamitaal  
San Pedro La Laguna, Sololá.

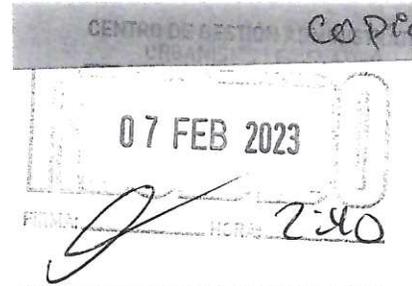
Moloj'ib're Jtzijib'al Aj Tz'unun Kaab'  
San Miguel Uspantán, Quiché.

ALMG  
DIRECTOR  
FINANCIERO

Paxil. AJPU'  
Guatemala, 07 de febrero de 2023  
Oficio Externo DF No. 013-2023

Señor  
José Alejandro De León Maldonado  
**Presidente de la Comisión de Transparencia y Probidad  
Congreso de la República de Guatemala  
Guatemala, C.A.**

Honorable Sr. De León:



*K'am jun jtziil awiichaq, ri tak'u Rann Kaaj, Rann Uleew, tijya' jq'aab' chub' ahaaqaq nojel q'iiij. (Uspanteko) Reciba un cordial saludo, deseando que el Creador y Formador les derramen muchos bendiciones en sus actividades diarias.*

La **Dirección Financiera de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala**, de conformidad a lo establecido en el Artículo 17 Ter. del Decreto Número 101-97 del Congreso de la República de Guatemala "Ley Orgánica del Presupuesto, remite información correspondiente al mes de **enero** del ejercicio fiscal 2023:

- Programación y reprogramación de asesorías contratadas con nombres y montos, con recursos provenientes de cooperación reembolsable y no reembolsable.  
**En el mes de enero 2023 la entidad no obtuvo cooperación reembolsable y no reembolsable.**
- Programación y reprogramación de jornales.  
**Por la naturaleza de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala no aplica el presente numeral.**
- Documentos legales por medio de los cuales se otorgan bonos o beneficios salariales, derivados o no de pactos colectivos de trabajo y otros similares.  
**En el mes de enero de 2023 se otorgó un salario diferido, según artículo 38 del Pacto colectivo de Condiciones de Trabajo, suscrito entre el Sindicato de Trabajadores de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala – STALMG- y la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala<sup>1</sup>.**
- Programación de arrendamientos de edificios.  
**Se adjunta el listado de contratos de arrendamientos VIGENTE de Comunidades Lingüísticas correspondiente al Ejercicio Fiscal 2023.**
- Convenios anuales suscritos con el Ministerio de Salud Públicas y Asistencia Social, para la ejecución de asignaciones presupuestarias con organizaciones no

<sup>1</sup> Adjunto copia simple del documento.

...Ja röj ri nimamoljiri'ñ ríchín nqataluj rutzijol chuqa' nqaya' kuchuq'a' ri maya' taq ch'ab'á. *...Ja röj ri nimamoljiri'ñ ríchín nqataluj rutzijol chuqa' nqaya' kuchuq'a' ri maya' taq ch'ab'á. Rágnim Kaachikez...*  
Somos la entidad rectora para la promoción y desarrollo de los Idiomas Mayas.

20425

# K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

3°. calle 00-11 zona 10 Guatemala, Guatemala

ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA  
SEDE CENTRAL \* PBX: 2503-7000 \* E-MAIL: [almg@almg.org.gt](mailto:almg@almg.org.gt)



Tinamit Ch'a'teem Achi  
Rabinal, Baja Verapaz.

Snaahil Kuyu Ti'e Konob' Akateko  
San Miguel Acatán,  
Huehuetenango.

Kmon Xiximb'il Te'j Yol Awakateko  
Aguacatán, Huehuetenango.

Kolb'il Yol Chatchiteko  
Aguacatán, Huehuetenango.

Morwa'r Ojroner Ch'orti'  
Jocotán, Chiquimula.

Samakb'enal Sti' Chonhab' Chuj  
San Mateo Ixiatán, Huehuetenango.

Ukajil Xokt'an Itza'  
San José, Petén.

Jejleb'al Yolb'al K'uy Kumam Ixil  
San Juan Cotzal, Quiché.

Skonhob' Ab'xub'al Popli'  
Jacaltenango, Huehuetenango.

Kaqchikel Cholchi'  
Tecpán Guatemala,  
Chimaltenango.

K'iche' Mayab' Cholchi'  
Santa Cruz del Quiché, Quiché.

K'ulb'Il Yol Mam  
San Pedro Sacatepéquez,  
San Marcos.

Uyotochil Much'tal T'an Mopan  
San Luis, Petén.

Poqom Lok'a'orb'al  
Palín, Escuintla.

Poqomchi' Molaab'  
Tactic, Alta Verapaz.

Skonob'al Ti'ej Q'anjob'al  
Santa Eulalia, Huehuetenango

Xmolamil Aatinob'aal Maay  
Q'eqchi'  
Cobán, Alta Verapaz.

Kamoon Tujaal Tz'ij  
Sacapulas, Quiché.

Cholb'al Yolb'al Sipakapense  
Sipacapa, San Marcos.

K'ulb'Il Yol Twitz B'a'aj  
Tectitán, Huehuetenango.

Tz'utujil Tinaamitaal  
San Pedro La Laguna, Sololá.

Moloj'ib're Jtz'ijb'al Aj Tz'unun Kaab'  
San Miguel Uspantán, Quiché.

gubernamentales, asociaciones legalmente constituidas, organismos regionales o internacionales, así como los convenios derivados de aportes de traslados por las entidades. los correspondientes informes de avances físico que derivan de tales convenios.

**En el mes de enero 2023 no se suscribieron convenios con organizaciones no gubernamentales, asociaciones, organismos regionales o internacionales.**

f. Programación y reprogramación de aportes al sector privado y al sector externo, así como los respectivos informes de avances físico y financiero.

**En el mes de enero 2023, no se otorgaron aportes al sector privado y tampoco al sector externo.**

g. Informes de Avances físico y financiero de asignaciones presupuestarias financiadas con recursos provenientes de la cooperación externa reembolsable y no reembolsable.

**En el mes de enero 2023, la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala no recibió ninguna asignación presupuestaria de cooperación externa.**

h. Informes de liquidación presupuestaria del ejercicio fiscal anterior.

**Se adjunta copia del Informe de Ejecución Presupuestaria de Ingresos y Egresos del Tercer Cuatrimestre (septiembre – diciembre) y Liquidación del Presupuesto correspondiente al ejercicio fiscal 2022.**

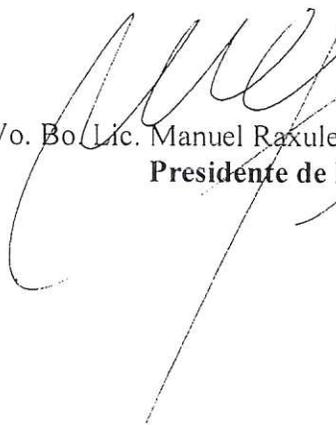
i. Informes de la ejecución de fideicomisos.

**La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala no ha constituido fideicomisos.**

Sin otro en particular, nos suscribimos.

Atentamente,

  
Licda. Aura Imelda Sotz Otzoy  
Director Financiero

  
Vo. Bo. Lic. Manuel Raxuleú Ambrocio  
Presidente de la ALMG



# K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL

3ª. calle 00-11 zona 10 Guatemala, Guatemala



ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA  
SEDE CENTRAL \* PBX: 2503-7000 \* E-MAIL: almg@almg.org.gt

Tinamit Ch'a'teem Achi  
Rabinal, Baja Verapaz.

Snaahil Kuyu Ti'e Konob' Akateko  
San Miguel Acatán,  
Huehuetenango.

Kmon Xtximb'il Te'j Yol Awakateko  
Aguacatán, Huehuetenango.

Kolb'il Yol Chalchiteko  
Aguacatán, Huehuetenango.

Morwa'r Ojroner Ch'orti'  
Jocotán, Chiquimula.

Samakb'enal Sti' Chonhab' Chuj  
San Mateo Ixtatán, Huehuetenango.

Ukajil Xok'an Itza'  
San José, Petén.

Jejleb'al Yolb'al K'uy Kumam Ixil  
San Juan Cotzal, Quiché.

Skonhob' Ab'xub'al Popli'  
Jacaltenango, Huehuetenango.

Kaqchikel Cholchi'  
Tecpán Guatemala,  
Chimaltenango.

K'iche' Mayab' Cholchi'  
Santa Cruz del Quiché, Quiché.

K'ulb'il Yol Mam  
San Pedro Sacatepéquez,  
San Marcos.

Uyotochil Much'tal T'an Mopan  
San Luis, Petén.

Poqom Lok'a'orb'al  
Palín, Escuintla.

Poqomchi' Molaab'  
Tactic, Alta Verapaz.

Skonob'al Ti'ej Q'anjob'al  
Santa Eulalia, Huehuetenango

Xmolamil Aalinob'aal Maay  
Q'eqchi'  
Cobán, Alta Verapaz.

Kamoon Tujal Tz'ij  
Sacapulas, Quiché.

Cholb'al Yolb'al Sipakapense  
Sipacapa, San Marcos.

K'ulb'il Yol Twitz B'a'aj  
Teclitán, Huehuetenango.

Tz'utujil Tinaamitaal  
San Pedro La Laguna, Sololá.

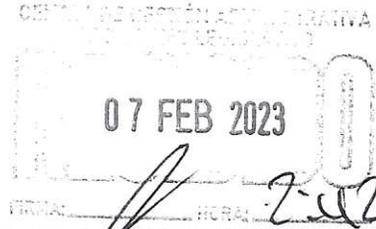
Molaj'ib're Jtzijib'ok'Atz'unun Kaab'  
San Miguel Uspantán, Quiché.

DIRECTOR  
FINANCIERO  
ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA

Paxil,  AJPU'  
Guatemala. 07 de febrero de 2023  
Oficio Externo DF No. 014-2023

Señor  
Cándido Fernando Leal Gómez  
Presidente Comisión de Finanzas Públicas y Moneda  
Congreso de la República  
Ciudad de Guatemala

Distinguido Señor Leal:



*K'am jun jtziil awiichag, ri tak'u Ranm Kaaj, Ranm Uleew, tijya' jq'aab' chub' chaakaq nojel q'ii.*  
(Uspanteko) Reciba un cordial saludo, deseando que el Creador y Formador les derramen muchas bendiciones en sus actividades diarias.

La Dirección Financiera de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, de conformidad a lo establecido en el Artículo 17 Ter. del Decreto Número 101-97 del Congreso de la República de Guatemala "Ley Orgánica del Presupuesto, remite información correspondiente al mes de **enero** del ejercicio fiscal 2023:

- Programación y reprogramación de asesorías contratadas con nombres y montos, con recursos provenientes de cooperación reembolsable y no reembolsable.  
**En el mes de enero 2023 la entidad no obtuvo cooperación reembolsable y no reembolsable.**
- Programación y reprogramación de jornales.  
**Por la naturaleza de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala no aplica el presente numeral.**
- Documentos legales por medio de los cuales se otorgan bonos o beneficios salariales, derivados o no de pactos colectivos de trabajo y otros similares.  
**En el mes de enero de 2023 se otorgó un salario diferido, según artículo 38 del Pacto colectivo de Condiciones de Trabajo, suscrito entre el Sindicato de Trabajadores de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala -STALMG- y la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala<sup>1</sup>.**
- Programación de arrendamientos de edificios.  
**Se adjunta el listado de contratos de arrendamientos VIGENTE de Comunidades Lingüísticas correspondiente al Ejercicio Fiscal 2023.**

<sup>1</sup> Adjunto copia simple del documento

...Ja röj ri nimamolojri'il richin nqataluj rutzijol chuqa' nqaya' kuchuaq'a' ri maya' taq ch'ab'at' (Tz'ij y'it'iam Kaqchikel)...  
Somos la entidad rectora para la promoción y desarrollo de los Idiomas Mayas.

2023

